

*Espace d'Expressions
et de Création*

TOUT EN NUANCES



**Hélène Marie Corbeil, Gerda Crepsac, Angel Cruz,
Arkady Fridlender Eneida Hernandez, Diana Hourani Zeineddine,
Luis Jacinto Argumedes Mateus, Jennifer Laoun-Rubenstein,
Shi Li, Ecaterina Litvin, Frantz Louis, Marie-Lucienne Marcelin,
Jacques Pharand, Kim Pov Eap, Yana Poveitytsya, Malika Sellek,
Dali Wu, Alla Zagorodniuc-Scoarta,
ainsi que l'artiste multidisciplinaire et commissaire Joseph André**

**Exposition collective
Du 13 avril au 21 juin 2021**

**À la bibliothèque de la
Maison culturelle et communautaire de Montréal-Nord
12002, boul. Rolland, Montréal-Nord, Québec H1G 3W1**

TOUT EN NUANCES

Espace d'Expressions et de Création

Éditeur : Joseph André
Photographie : Joseph André
Couverture : Joseph André
L'affiche : Sophie Lebeau
Mise en page : Joseph André
Imprimé par : Imprimerie K-Litho

ISBN : 978-2-9817782-8-4

Dépôt légal – 2^e trimestre 2021
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives du Canada

© 2021 Espace d'Expressions et de Création

Le catalogue accompagne l'exposition collective *Tout en nuances* qui se tient à la bibliothèque de la Maison culturelle et communautaire du 13 avril au 21 juin 2021.

Espace d'Expressions et de Création tient à remercier Mme Sophie Lebeau pour nous avoir permis de réaliser cette belle exposition. Aussi bien le très honorable Justin Trudeau, premier ministre du Canada et toute son équipe pour un appui assez considérable.

L'oeuvre de la page couverture : Ecatrina Litvin



Le très hon. Justin Trudeau
Député de Papineau
1100 Crémazie Est, suite 220
Montréal, Québec H2P 2K2
Téléphone: (514) 277-6020
Courriel: justin.trudeau.CJC@parl.gc.ca

TOUT EN NUANCES

UNE EXPOSITION COLLECTIVE DE 20 ARTISTES

COMMISSAIRE D'EXPOSITION
JOSEPH ANDRÉ

UNE PRÉSENTATION DE
ESPACE D'EXPRESSIONS ET DE CRÉATION

ARTISTES

GERDA CREPSAC, ENEIDA HERNANDEZ, MARIE-LUCIENNE MARCELIN, FRANTZ LOUIS, HÉLÈNE MARIE CORBEIL, ALLA ZAGORODNIUC-SCOARTA, ECATERINA LIVIN, JENNIFER LAOUN-RUBENSTEIN, DIANA HOURANI ZEINEDDINE, MALIKA SELLEK, DALI WU, ANGEL CRUZ, LUIS JACINTO ARGUMEDES MATEUS, ARKADY FRIDLENDER, Kim Pov EAP, LI SHI, LES PHOTOGRAPHES YANA POVELYTSYA, JACQUES PHARAND, AINSI QUE L'ARTISTE MULTIDISCIPLINAIRE ET COMMISSAIRE L'ARTISTE ET COMMISSAIRE JOSEPH ANDRÉ

ESPACE D'EXPRESSIONS ET DE CRÉATION

Fondé en 2006, Espace d'Expressions et de Création est un organisme à but non lucratif qui a pour mission de mettre la diversité sous les projecteurs dans tout son sens: il favorise la promotion et le rayonnement de l'art à travers des expositions d'art visuel dans des lieux publics et accessibles. L'organisme est reconnu et appuyé par le Conseil des arts de Montréal.

Espace d'Expressions et de Création tient à remercier ses partenaires de longue date, qui offrent un appui continue sous forme de services: Jennifer Laoun-Rubenstein et l'équipe des boutiques Georges Laoun, Opticien, Sendy Retter et le Centre Mont-Royal, Sylvie Payette et le Café de Da de la bibliothèque Ahuntsic, Sophie Lebeau et les bibliothèques de Montréal-Nord, Imprimerie K-Litho, et les encadrements Olympic.



Espacedexpressionsetdecreation



La bibliothèque de la Maison culturelle et communautaire et Espace d'Expressions et de Création sont fiers de vous présenter une nouvelle exposition collective sous le thème **Tout en nuances**.

Commissaire : Joseph André

Co-commissaire : Alla Zagorodniuc-Scoarta

Du 13 avril au 21 juin 2021

Vernissage : jeudi 22 avril 2021 ou

Il n'y aura pas de vernissage à cause de la pandémie.

Le thème **Tout en nuances** répondra bien dans un contexte extrêmement difficile. Comme c'est bien défini, c'est l'état intermédiaire par lequel peut passer une personne, un sentiment, une chose. Degré de quelque chose. Parce que depuis quelque temps, rien n'est plus certain. On est dans une époque dans laquelle notre vie est accentuée de consignes de confinement et distanciation. La raison aussi est qu'elle est à l'affiche de la bibliothèque et en même temps virtuellement.

On va avoir un corpus extraordinaire de plusieurs œuvres de divers artistes peintres, pluridisciplinaires, aquarellistes et de photographes.

Les artistes: Gerda Crepsac, Eneida Hernandez, Marie-Lucienne Marcelin, Frantz Louis, Hélène Marie Corbeil, Alla Zagorodniuc-Scoarta, Ecaterina Litvin, Diana Hourani Zeineddine, Malika Sellek, Dali Wu, Jennifer Laoun-Rubenstein, Angel Cruz, Luis Jacinto Argumedes Mateus, Arkady Fridlender, Kim Pov Eap, Li Shi, les photographes Yana Poveitysa, Jacques Pharand, ainsi que l'artiste multidisciplinaire et commissaire Joseph André.

Quelques de ces artistes ont leurs œuvres exposées en permanence au bureau du député fédéral de Papineau, le très honorable Justin P.J. Trudeau, premier ministre du Canada.

Lieu : La bibliothèque de la Maison culturelle et communautaire

12002, boulevard Rolland, Montréal, QC H1G 3W1

Heures d'ouverture : Du lundi au jeudi de 10 h à 21 h

Vendredi de 9 h à 17 h

Samedi et le dimanche de 10 h à 17 h

Entrée libre

Source :

Joseph André

Président de l'Espace d'Expressions et de Création

*Espace d'Expressions
et de Création*

Cell. : 514 813-6068

Josefkalolo@hotmail.com



Angel Cruz – Frida Khalo, acrylique sur toile, 28" x 22"

*Espace d'Expressions
et de Traditions*



Angel Cruz – Sax en bleu, acrylique sur toile, 20" x 16"



Arkady Fridlender – Sunset # 4, huile sur toile, 16" x 20", 2018

*Espace d'Expressions
et de Création*



Arkady Fridlender - Lunar seascape # 5, huile sur toile, 16" x 20", 2018



Dali Wu - It is always hard to ask their souls to stay behind,
mixte média sur toile, 26" x 38"

*Espace d'Expressions
et de Création*

Jennifer Laoun-Rubenstein – Sans titre Noir, huile sur toile, 60" x 72"



*Espace d'Expressions
et de Création*



*Espace d'Expressions
et de Créations
S*

Gerda Crepsac - Grisée, acrylique sur toile, 16" x 20", 2012



Diana Hourani Zeineddine –
Paysage imaginaire, acrylique sur toile, 24" x 36", 2019

*Espace d'Expressions
et de Création*

*Espace d'Expressions
et de Création*



Frantz Louis - La chaise pleine d'histoires, huile sur toile, 16" x 20", 2018



Frantz Louis - Profondeur de Neptune, huile sur toile, 20" x 24"



Ecaterina Litvin - The wind of sound, huile sur toile, 60 x 80cm, 24" x 30"



Ecaterina Litvin - Freedom, huile sur toile, 24" x 31"

*Espace d'Expressions
et de Création*



Li Shi - Soul Dwelling, oil painting on canvas, 27.2 x 33.2 inch, 2020

*Space of Expression
et de Position*



SHI LI - Dream of Childhood, oil painting on canvas, 24 x 30 inch, 2020



Yana Poveitysya - Portrait, photographie, 10" x 16", 2019

*Espace d'Expressions
et de Création*

Yana Poveitysya - Portrait, photographie,
10" x 16", 2019





Malika Sellek - Beauté de la nature, acrylique sur toile, 24" x 12", 2019



Malika Sellek - Coucher du soleil, acrylique sur toile, 24" x 12", 2019

*Espace d'Expressions
et de Création*



Elena Stolearova - La fleur étalée, huile sur toile, 12" x 16"

*Espace d'Expressions
et de Création*



Elena Stolearova - Promenade au bord de l'eau, huile sur toile, 10" x 20"

*Espace d'Expressions
et de Création*

Hélène Marie Corbeil - Bouleaux d'octobre, huile sur toile, 16" x 20"



Hélène Marie Corbeil - Dame de la rouge Septième, huile sur toile, 16" x 20"

*Espace d'Expressions
et de Création*



Kim Pov Eap - Vie nocturne, huile sur toile, 20" x 40", 2020



Kim Pov Eap - Aurore, huile sur toile, 20" x 40", 2020

*Espace d'Expressions
et de Création*



Jacques Pharand - Ménage, photo argentine, 8" x 12", 2021



Jacques Pharand - Le calendrier, photo argentine, 8" x 12", 2021

*Espace d'Expressions
et de Création*



Alla Zagorodniuc-Scoarta - Le Cirque – le jongleur, crayons, médium utilisée pour l'acrylique, huile et polymère, 9" x 12", 2019

*Espace d'Expressions
et de Création*

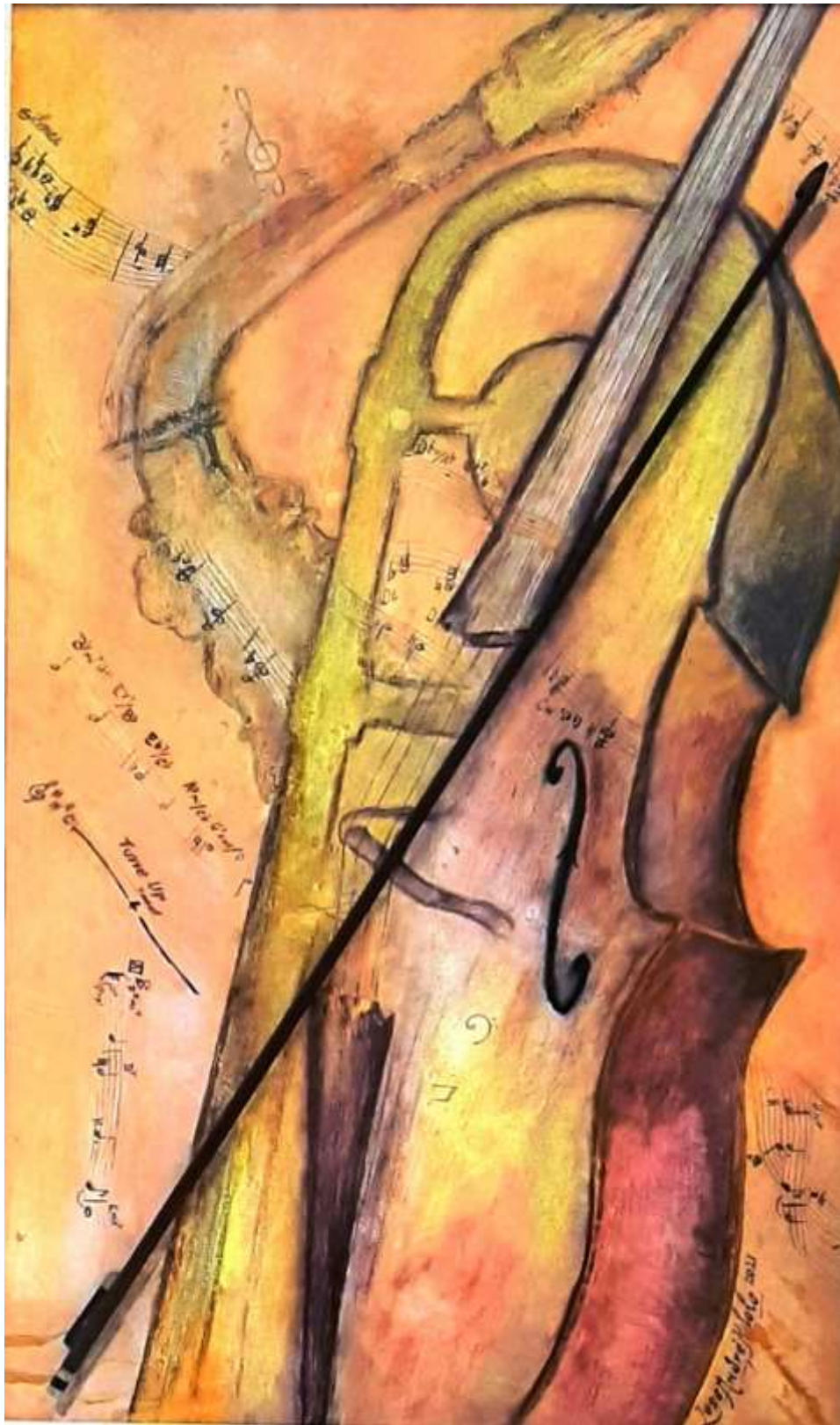
Alla Zagorodniuc-Scoarta - Le Cirque -
Arlequin & Pierrot, crayons, médium utilisée
pour l'acrylique, huile et polymère, 9" x 12",
2019





Alla Zagorodniuc-Scoarta – Cirque - Le magicien, crayons, médium utilisée pour l'acrylique, huile et polymère, 9" x 12"

*Espace d'Expressions
et de Création*



Joseph André - Silence et tune up, mixte média sur toile, 18½" x 29½", 2021

*Espace d'Expressions
et de Création*



Luis Jacintho Argumedes Mateus - Un cirque à la plage # 1, acrylique sur toile, 20" x 24"

*Espace d'Expressions
et de Création*



Luis Jacintho Argumedes Mateus - Un cirque à la plage # 2, acrylique sur toile, 20" x 24"



Eneida Hernandez –

Promenade 1, matrice estampe collagraphie sur plywood, 18" x 14", 1993

Eneida Hernandez -

Dialogo 2, matrice estampe collagraphie sur plywood, 18" x 14", 1993



*Espace d'Expressions
et de Création*

Marie-Lucienne Marcelin – Rêve et mandoline, huile sur toile, 16" x 20", 2016



*Espace d'Expressions
et de Création*

Marie-Lucienne Marcelin –
Dans un jardin, huile sur toile, 12" x 24"



ALLA ZAGORODNIUC-SCOARTA

Née en Moldavie et elle a vécu à Chisinau avant de s'immigrer à Montréal (Canada) depuis 2006. L'art est arrivé dans sa vie depuis son jeune âge à travers ses études secondaires en spécialisation peintre-designer.

Ensuite, elle a continué en 1992 à l'Université pédagogique d'État Ion Creanga, surtout à la faculté d'arts plastiques. Et en 1998, ses œuvres étaient montrées pour la première fois lors de sa participation de l'exposition collective organisée dans le cadre de quarante ans de la faculté des arts plastiques de la dite université et en Allemagne. À partir de ce baptême de feu et son parcours académique, elle n'a rien négligé pour devenir l'artiste multidisciplinaire et accomplie qu'elle est aujourd'hui.

Plus tard, elle a eu la chance de travailler et de collaborer à plusieurs projets dans son pays natal comme designer peintre ou commissaire. Elle se rappelle toujours des belles années de 1997 à 2001 dans lesquelles elle a pu mettre ses connaissances au service du domaine qu'elle chérit bien. Son travail consistait de faire le trait d'union entre le projet et le grand public. Elle avait pour tâche de gérer dans d'autres cas des projets tels que *Le monde dont représente l'enfant*, *Mains d'or en 200*, *La fantaisie et mon pays en 2005 et en 2006 Luceaferul*. Ils étaient de différents médiums comme la peinture, le graphiste et le bricolage à l'école russe.

Elle a élaboré à Montréal des ateliers d'expressions thérapeutiques en art visuel pour les personnes ayant d'handicaps mentaux. Elle est membre de Diversité Artistique de Montréal et aussi bien coordonatrice de l'organisme Espace d'Expression et de Création dont la mission est de permettre aux artistes de la diversité montréalaise d'obtenir des moyens d'exposer, de promouvoir et de vendre leurs œuvres et depuis 2012, elle enseigne les arts plastiques aux jeunes du Centre communautaire de Montréal de Juifs d'origine russe.

Sa peinture relate mes objectifs clairs. C'est de partager avec le grand public et amoureux de l'art mon concept sur son monde: la femme, la beauté ou le beau et mystérieux dans le monde. Tout ce fait par de différentes images et de symboles à travers de médiums variés.

GERDA CREPSAC

Née en Haïti et elle vit à Montréal (Canada) depuis de nombreuses années. L'art est arrivé dans sa vie sous une forme de transition puisque depuis fort longtemps elle était uneoureuse des arts tels que l'opéra, la musique classique, les arts visuels, les arts de la scène et l'écriture. Et lors de son séjour en Europe, un artiste peintre de ce continent qui était ami du couple qui copiait des toiles des maîtres lui a révélé qu'elle pouvait aussi peindre.

Avec le temps, cette idée a fait son petit bonhomme de chemin en tant qu'oureuse et collectionneuse des arts. Gerda Crepsac a fini par suivre des cours en histoire de l'art à l'université de Montréal parce qu'elle n'était pas prête à embarquer dans la grande aventure picturale. Elle n'a pas attendu longtemps pour être piquée par la passion de créer. Parce qu'avec le temps de la retraite, elle se met à peindre tout en continuant à visiter les musées et les centres d'art.

Surtout elle est parvenue à mobiliser toute son énergie afin que l'art reste dans le contexte qu'elle l'avait perçu bien avant, c'est-à-dire une raison d'être, se donner un autre élan à son vie. C'est à partir de ce moment-là qu'elle a décidé de s'inscrire à l'école Leonardo Da Vinci avec Ecchio Ciaciarelli, ensuite le Centre de loisirs de Côte-des-Neiges est devenu pour elle la place de prédilection pour continuer sa grande passion. Et nous avons cette confirmation au regard de ses toiles peintes à huile et acrylique. Il faut noter que le fait de travailler ces deux médiums simultanément représente tout un défi.

Déjà, elle est toujours une personne disposée aux différentes cultures, à la découverte et à l'apprentissage de diverses langues étrangères ainsi elle ne cesse de pousser ses frontières. Elle décide à se mettre à peindre tout en continuant à apprécier, admirer et collectionner ses artistes préférés.

JOSEPH ANDRÉ (Joseph André K.LOLO)

Né à Port-au-Prince (Haïti) en 1961. Depuis l'adolescence, il n'a cessé de crayonner avec tout ce qui lui tombait dans les mains, même s'il n'avait pas évolué dans un milieu artistique. Avec le temps, André Joseph a vite compris que la peinture exige une forte quantité de connaissances et de patience pour faire passer son message à travers les lignes et les couleurs.

En 1978, il est entré à l'Académie des beaux-arts, où il a fait un court passage. Deux ans, plus tard après ses études classiques, il a monté avec des amis son premier atelier. Tout au cours de cette période, l'art a dominé sa vie. Il n'a jamais laissé tomber son violon d'Ingres. En 1983, il a recommencé à peindre régulièrement en même temps qu'il enseignait les langues et les littératures. Autodidacte, il n'a pas hésité à découvrir d'autres styles et a pris la peine de connaître les grands peintres de tous les temps.

À son arrivée au Canada en 1988, il a continué à travailler chez lui. Il mélange continuellement écriture et couleurs. Ensuite, il a fait un mineur en histoire de l'art. Pour lui, l'art ne connaît pas de frontière. De 2001 à 2006, il a enseigné le dessin et la peinture au Centre Nouvel Horizon du

Québec. Depuis 2006, il faisait partie des membres d'administration du Conseil de développement culturel de Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension, ensuite devenu membre de Diversité Artistique de Montréal et du Conseil des artistes du Québec. De plus, il est président de Espace d'Expressions et de Création.

André Joseph a réalisé nombreuses expositions individuelles et de nombreuses expositions en groupe en tant qu'artiste et commissaire un peu partout au Québec, Nouveau-Brunswick ainsi qu'aux États-Unis.

ANGEL CRUZ

Artiste visuel résident à Montréal depuis 2005, il est né à Mexico en 1967. Créateur d'expression réaliste et concepteur graphique, il est passionné par l'art, le dessin, la photographie et la musique. Donc, c'est un artiste multidisciplinaire, un créateur d'expression réaliste et concepteur.

Puis, en 1989 il a décidé à faire des études à l'École Nationale des arts plastiques de l'université Nationale du Mexique pour matérialiser son penchant. Toujours dans le but d'atteindre une forme de perfection dans son art, il a poursuivi ses études d'art et peinture à l'académie de San Carlos. Année en année, sa démarche artiste connaît une dimension. Son travail est en pleine expansion.

En 2000, il participe à sa première exposition collective au Musée León Trotsky de la ville de Mexico, dans le quartier traditionnel de Coyoacán. En 2011, il organise l'exposition de peinture Músico, Poeta y Loco au Centre Culturel Simón Bolívar, à Montréal. Actuellement, il continue sa démarche artistique. Son travail est en pleine expansion. Certaines de ses œuvres se trouvent dans des collections privées en Belgique, Mexique et au Canada.

Tout commence par un trait de crayon, une esquisse, une idée. Ma peinture est inscrite dans l'art figuratif, la texture, le portrait, le corps humain, la femme comme la source d'inspiration et d'expression artistique.

On retrouve aujourd'hui dans différentes collections comme la Belgique, Mexico et Canada.

HÉLÈNE MARIE CORBEIL

Née à Montréal. Dès son enfance, elle a la flamme pour les arts et étudie le dessin. À l'âge d'adulte, elle étudie la peinture avec des professeurs privés dont Bernard Piète et Annie Bergeron. Elle peint à l'huile dans une palette de couleurs vives et chaudes. Dans un monde où tout va vite, l'huile lui donne la possibilité de créer à son rythme et de revenir sur la toile à tout moment. En grosse partie autodidacte, elle peint de l'abstrait, l'art figuratif et imaginaire.

Hélène Marie Corbeil est une personne passionnée et s'émerveille de la vie. Depuis 2011, elle fait partie du groupe **Espace d'Expressions et de Création** et depuis 2015, elle est membre de

AAVNM (Association en Arts Visuels du Nord de Montréal. Elle travaille actuellement assidument sa peinture.

Elle exprime aussi sa créativité par la poésie. Elle fait partie d'un groupe de poètes depuis quatre ans: la SPUF (société des poètes universels francophones).

SHI LI [SHI ZHIGANG]

He is an independent artist, poet. Studied painting in the childhood, love of literature. The member of Hebei Artists Association and Hebei Writers Association, The director and deputy secretary of Hebei Province Oil Painting Association, Postgraduate from the Capital Normal University in Beijing (majoring in classical oil painting materials and techniques and Tempera).

Shili's works have got much awards in many international and domestic exhibitions, and lots of them have been collected by museums, galleries, privates, and other art institutions, meanwhile, a number of art galleries agent Shili's works for a longterm. Shili's poetry and painting are included in such as «Hebei Youth Poetic Canon», «Hebei Poems (1978-2011)», «Hebei Arts Literature (1978-2011)», «The Contemporary Oil Painting-Youth Album», «The Construction Knowledge a+a», and «The Chinese Poetry», «Selected Poems», «Yanhe Poems», «New Poetry», «Tianjin Poet», ect. Live in Montreal.

ShiLi Art

E-mail : shiliisart@gmail.com, shili0503@Sina.com Facebook : Li Shi artiste G + : Li Shi

Shili [Shi Zhigang] est un artiste indépendant, poète qui vit et étudie à Montréal. Il a étudié la peinture à l'adolescence. Et au fil du temps, il est devenu un amoureux de la littérature. Ce que nous trouverons dans ses œuvres à partir des thèmes qu'il peint.

Il a complété un troisième cycle de l'université normale de la capitale à Pékin (avec spécialisation de matériel classique de peinture à huile, des techniques et Tempera). Il était aussi membre de l'association d'artistes de Hebei et association des écrivains de Hebei, directeur et adjoint secrétaire de l'association de peinture à l'huile de la Province de Hebei.

Au cours de sa carrière, Shili a obtenu beaucoup de récompenses à de nombreux salons nationaux et internationaux. Et beaucoup de ses œuvres sont retrouvées dans les collections des musées, des galeries, soldats et autres institutions de l'art. Aussi, un certain nombre de ses travaux artistiques sont consignées par un agent dans des galeries pour un long terme.

La poésie et la peinture de Shili se nourrissent tels que «Hebei jeunesse poétique Canon», «poèmes de Hebei (1978-2011) », « Hebei Arts littérature (1978-2011) », « un album de la peinture à l'huile-jeunesse du style contemporain », « la construction de la connaissance a + un » et « la poésie chinoise », « Poèmes choisies », « poèmes de Yanhe », « nouvelle poésie », « poète Tianjin », ect.

FRANTZ LOUIS

Il suis né en 1949 à Port-au-Prince, Haïti. il est un témoin vivant d'une période très féconde en rebondissements sociaux et culturels. La révision des bases morales ainsi que les nouvelles manières de vivre et la beauté de la nature font un contraste saisissant avec les turbulences de la ville. En fait, tout ce substrat a nourri mon pinceau et ma palette, au point où il a dû mettre sur toile les questions les plus profondes qui l'appartiennent et qui exigent des réponses. Ce qui donne droit à une certaine création philosophique.

À son arrivée au Canada, il continue sa lancée autodidacte et solitaire. Depuis, il poursuit allègrement son parcours, en me nourrissant des expériences de la vie, des événements qui le touchent, de l'entourage qu'il me choisit.

Le parcours artistique est fait des tournants décisifs qu'il qualifie lui-même de « réelles révolutions », toutefois elles se localisent toujours dans la direction d'une recherche de plus en plus imposante.

Mon art est le fruit d'une trentaine d'années de travail et de recherches sur le plan technique mais aussi sur le plan philosophique que l'on peut sentir sous-adjacent à ma production des œuvres dites surréalistes. Un autre qui nous amène à comprendre lorsqu'on nous dit que la peinture est parfois un lieu de songes où l'homme se livre entièrement.

MARIE-LUCIENNE MARCELIN

Née à Port-au-Prince, Haïti, de nationalité canadienne. Elle vous entraîne à travers sa passion pour partager cet amour de l'art qui l'a toujours habité. Après quelques cours de peinture en 1980, elle fait un court passage, 1984 - 1985 à l'Université de Sherbrooke en Art Contemporain. Elle y a appris les techniques du Lavis, de l'encre, de l'aquarelle et de l'acrylique.

Autodidacte, allant du portrait à l'abstrait et aux paysages; elle puise certaines techniques auprès d'artistes célèbres. Elle transmet à travers ses toiles, ses émotions et sa grande sensibilité. Son œuvre, quoique empreinte d'une certaine nostalgie, dévoile sa force de caractère et sa détermination.

Depuis, elle a adopté comme médium, la peinture à l'huile. Aujourd'hui, son travail en art visuel est le résultat de plus de trente ans d'expérience. Elle a fait de la peinture son hobby et découvre cette liberté d'expression qu'elle lui offre. D'une toile à une autre, vous serez entraînés à travers un monde merveilleux, mêlé de sensibilité et d'amour. Chaque réalisation est une création et ce besoin de créer devient vital, un voyage, une évasion.

YANA POVELYTSYA

Being originally from Ukraine, her initial aspirations and education were in sciences (Physics, Kharkiv State University), which then brought me to teaching Physics as a beginning of my career path.

Later the life took her family abroad (Gothenburg in Sweden and Denver, Colorado, USA) allowing her to experience and learn more of different languages and cultures. After eventually settling in Montreal she sought to find her new calling in life first in computer programming area. Yet the more she continued with programming the more she felt as something was missing, maybe creativity. Yana took a leap of faith and started a basic photography course at Concordia University Continuing education and she fell in love with the process of capturing moments of life. It felt as if she finally found what was missing in her life. Now years later she is well on her way to make photography her career. She enjoys the perfect balance of creativity and technical side (with artistic vision that can be expressed and enriched through technical problem solving) that this path gives her.

ARTISTIC STATEMENT

In her pursuit to learn the art of photography, she has been passionate about exploring experimenting with and learning all she could about interplay of light, movement, and color. She particularly searches for different possibilities to communicate through static media the beauty and feelings of motion.

Her work tends to be centered around people as she likes to explore their emotions and show them through her work as she sees them. She is to convey the mood of the picture through light and color. Ultimately she is striving to capture the beauty of people as she sees it through her lens one image at a time.

Originaire d'Ukraine, ses aspirations initiale et sa formation dirigeaient vers les sciences. Ainsi, elle avait fait des études dans le domaine de physique à l'université d'État de Kharkiv. Ensuite, tout en début de carrière elle a enseigné la physique.

Plus tard, la vie a amené sa famille à l'étranger. Elle a pu vivre à Göteborg (Suède) et Denver, Colorado (États-Unis). Ce qui l'a permis de découvrir et apprendre davantage de différentes langues et cultures. Après avoir été installée à Montréal, elle s'est mise à chercher une nouvelle vocation dans ma vie d'abord dans le domaine de la programmation informatique. En dépit de ce parcours, elle sentait toujours un manque à sa vie, peut-être de la créativité. Elle a fait un acte de foi en commençant un cours de photographie de base à l'Université Concordia (Formation continue). Et à sa grande surprise, elle était tomée amoureuse du processus de capture des moments de la vie. On dirait que le manque était comblé.

Aujourd'hui, elle reconnaît être sur la bonne voie en faisant une carrière comme photographe professionnelle. Elle apprécie énormément l'équilibre parfait entre la créativité et le côté technique accompagné d'une vision artistique qui peut être exprimée et enrichie par la résolution de problèmes techniques qui font surface.

ENEIDA HERNANDEZ

Née à La Vega, République Dominicaine. Elle vit et travaille à Montréal. Par le biais de différents supports et médiums, elle expérimente le dessin, l'estampe et la peinture sur bois. L'œuvre dessinée, gravée ou peinte dégage une impression de chaleur, d'intimité et de translucidité des émotions. Depuis quelques années, elle travaille principalement sur des tableaux figuratifs inspirés de la joie, du bonheur et de l'amour. Les peintures figuratives sont pour elle, une explosion de liberté chargée de musique, de souvenirs heureux et de sensations agréables et d'autres sont figuratifs dérivés de l'impressionniste.

Elle a pris part à de nombreuses expositions collectives au Canada de même qu'à l'étranger lui ont fait d'elle une artiste majeure qui s'est taillée aussi une place singulière.

Elle est récipiendaire de nombreuses bourses et mentions dont 2015 lors de la Journée Internationale de la femme, Hôtel de ville de La Vega, République Dominicaine.

2009 Prix International Saint-Denys-Garneau, dans le cadre du Salon du livre de Montréal, pour le livre d'artiste PIXEL (5 artistes en arts visuels et 5 écrivains)

1999 Bourse du Ministère des relations internationales du Québec pour la réalisation d'un livre collectif de gravure à l'Académie royale des Beaux-arts de Liège, Belgique.

1993 Bourse courte durée, Ministère de la Culture du Québec

1992 Mention honorifique, Concours d'arts visuels *Duarte Visual*, catégorie gravure, Santo Domingo, République Dominicaine

LETVIN ECATERINA

She was born on July 31, 1987 in Chisinau, Moldova. I have been taught from an early age oil based techniques, drawing inspiration from artists such as Nicolae Grigorescu, Vincent Van Gogh, and Marc Chagall, who have all shaped her style to what it is today.

I had completed Lyceum of Arts "Igor Vieru" in Moldova, before immigrating to Canada, where I currently live with my husband and two children.

I incorporate texture into her works, using vibrant colour palettes. My most recent pieces have been inspired by the beauty and vastness of Lake Ontario. I have had the honor and privilege to participate in a multitude of collective art exhibits, in various different cities, including Chisinau, Oshawa, Bowmanville and Montreal, and looks forward to further opportunities of showcasing her art throughout Canada.

Elle est née le 31 juillet 1987 à Chisinau, Moldavie. Dès son jeune âge, elle a appris des techniques de base de la peinture à huile. Son inspiration venait des artistes tels que Nicolae Grigorescu, Vincent Van Gogh et Marc Chagall. Elle reconnaît que ce son style d'aujourd'hui a été façonné par ces derniers.

Un peu plus tard, pour parfaire ses compétences, elle a fait des études au lycée des arts Igor Vieru, en Moldavie. Ecaterina incorpore de la texture dans ses œuvres tout en utilisant une bonne palette de couleurs vibrantes. Ses tableaux les plus récents ont été inspirés par la beauté et l'immensité du lac Ontario. Elle a eu l'honneur et le privilège à une multitude d'expositions collectives dans une variété de villes dont Chisinau, Oshawa, Bowmanville et Montréal.

Elle vit et travaille en Ontario avec son mari et deux de ses enfants.

LUIS JACINTO ARGUMEDES MATEUS

Il est un éternel rêveur...surtout en peinture. Il trouve refuge dans la peinture pour échapper de temps en temps à la réalité quotidienne d'être un simple payeur de taxes. C'est pour cela qu'il compose ce qu'il appelle ses « rêves optimistes » sur toile ou sur papier. Ces rêves sont peuplés par des femmes imaginaires, des chevaux fantastiques, des arbres colorés, des fruits généreux et des paysages tropicaux.

Sa peinture est symboliste. La femme y devient, très souvent, la plage, la montagne, le vent ou bien l'espoir, la patience, ou, simplement, la vie. Les chevaux sont la force masculine dans mon travail et ils représentent le temps, la liberté ou le désir de dépassement. Ses fruits sont pleins d'humanité et avec eux il parle de lui-même ou bien de la générosité de Mère Nature. Les arbres sont ses 'frères aînés' et il leur rend un hommage spécial dans son œuvre; il aime beaucoup y mettre en évidence l'étroite relation qu'il existe entre eux et nous les humains: après tout, c'est grâce aux arbres que nous respirons.

Pour réaliser ses rêves sur toile il a choisi la technique de l'acrylique, et sur du papier il favorise l'aquarelle. La richesse de la couleur est vitale dans mes tableaux et, parfois, il y ajoute des textures créées en mélangeant de la sciure de bois ou des tissus avec les pigments acryliques.

Il n'aspire à nulle autre chose qu'à toucher l'âme du spectateur ou de la spectatrice, en partageant avec eux sa propre âme et son humble façon de voir et d'aimer la vie.

JENNIFER LAOUN-RUBENSTEIN

| DÉMARCHE ARTISTIQUE + BIOGRAPHIE info@jenlr.com | www.instagram.com/jenlrmtl

BIOGRAPHIE

Jennifer Laoun-Rubenstein est une artiste pluridisciplinaire, œuvrant à Montréal. Elle s'exprime à travers la peinture, le dessin, et la sculpture, en passant par les arts de la fibre, les pratiques artisanales, et la création littéraire. Depuis 2010, Jennifer dirige le programme de soutien aux arts et à la culture chez Georges Laoun Opticien: une entreprise familiale montréalaise reconnue pour son mécénat dans le domaine des arts par le Conseil des Arts de Montréal et par la Ville de Montréal. Dans le cadre de ses 10 ans au sein de l'entreprise, Jennifer a mené la conservation et présentation de plus de 300 artistes de toutes disciplines par le biais d'expositions, deancements, de défilés, d'ateliers, de concerts, de lectures, et de performances.

Elle a renforcé et élaboré également des partenariats avec nombreux organismes artistiques du Québec. Jennifer Laoun-Rubenstein siège sur le conseil d'administration de l'Association Culturelle des Femmes de Montréal depuis l'automne 2020, à titre d'administratrice des membres. Elle est titulaire d'un baccalauréat en beaux-arts de l'Université Concordia.

DÉMARCHE ARTISTIQUE

Jennifer Laoun-Rubenstein utilise la représentation visuelle et littéraire pour explorer les facettes de son identité. Des images de peau, de fil et d'eau reviennent dans son travail - empreintes de nostalgie et de limérence.

L'expérience sensorielle est omniprésente et colore ses récits, souvent nés de courants de conscience. Sa dernière série de tableaux invite le public au creux de son espace intérieur. Les réflexions autobiographiques de l'artiste se devinent, tracées de façon énigmatique sur la surface plissée et ondulée de la peau des mains. Ces images présentent un équilibre fragile, maintenue par une tension palpable - des gestes introvertis qui confrontent le spectateur à bout portant.

Les œuvres d'art visuel de Jennifer Laoun-Rubenstein ont été présentées dans des expositions et salons à Montréal et à Tokyo. Sa démarche inclut des projets de direction artistique et costumière pour les arts de la scène; des projets d'illustration; ainsi que la création et le stylisme de bijoux et d'accessoires pour défilés et séances photos éditoriales dans le domaine de la mode.

DALI WU

Née en Chine, flottée entre les continents, je suis sensible à l'enchevêtrement et à la collision entre les cultures, formes et idéologies diverses. Considérant l'art comme vocation et moyen d'expression, je réponds continuellement aux douleurs préexistantes du post-humain : de l'homo sapiens biologiquement significatif, à l'évolution ultérieure de l'espèce humaine — le cyborg. Je ne me concentre pas uniquement sur l'interaction entre l'humain et l'environnement, que l'on peut appeler « karma » en terme bouddhiste, mais surtout sur les sentiments en tant que paysage intérieur chez tous les êtres sensibles. La question de l'identité féminine est aussi importante pour moi. La femme dans la société moderne, à part le regard masculin en coulisse qui surveille continuellement le corps docile des femmes, en même temps, les femmes tente ainsi de réoccuper leur propre corps —, où placent-elles leur âme? L'âme de la femme peut-elle se transcender de l'écriture inhérente dans les sociétés patriarcales : l'objectivation sexuelle? Est-ce que l'âme a le genre? Si oui, est-il féminin ou masculin ? En tant qu'une femme et une artiste, comment je me perçois et je me positionne, sans me plier au destin de la femme comme une décoration, un grand organe génital et un objet?

Dali WU a reçu plusieurs prix internationaux et son travail est diffusé dans différentes expositions, festivals d'art et espaces publics. Elle a également publié dans divers périodiques d'art importants. Dali Wu a travaillé avec les institutions suivantes : la maison d'édition des beaux-arts du Hunan, la presse universitaire de Tsinghua, Springer, Hiiibrand, Tencent, Guokr, Métro de Nanjing, leewiART, Disney, ICCEAAC de France, Campus de France, Consulat Général de France à Chengdu, Outremont Theatre de Canada, MTL en arts, Maison de la culture de Longueuil, Artothèque de Montréal, etc. Son travail a été largement conservé par des personnes et inclus dans des publications du monde entier. Elle a aussi une chronique introduisant les institutions artistiques internationales dans le mensuel académique « *Fine Arts in China* ». Elle édite un volume intitulé « *On Art and Science : Tango of an eternally inseparable duo* », qui paraît dans *Springer — The frontiers collection* en 2019, afin d'étudier les relations réciproques entre art et science. <http://daliwu.tumblr.com> 1

Elle est **Eneida Hernandez**. Née à La Vega, République Dominicaine, elle vit et travaille à Montréal. Par le biais de différents supports et médiums, elle expérimente le dessin, l'estampe et la peinture sur bois. L'œuvre dessinée, gravée ou peinte dégage une impression de chaleur, d'intimité et de translucidité des émotions.

Depuis quelques années, elle travaille principalement sur des tableaux figuratifs inspirés de la joie, du bonheur et de l'amour. Les peintures figuratives sont pour elle, une explosion de liberté chargée de musique, de souvenirs heureux et de sensations agréables et d'autres sont figuratifs dérivés de l'impressionniste.

Le vocabulaire plastique de Hernandez s'élargit dans la multiplication des images provoquées par la réorganisation de celles-ci. Bien que chaque œuvre soit complète et finale, la rupture se fait, d'un tableau à l'autre, en reprenant certaines images issues d'œuvres originales produites sur un support composite. Ainsi, de maquettes en maquettes la transformation s'opère avant impression sur papier. Hernandez procède par des additions et/ou des retraits de signes picturaux empruntés à diverses cultures anciennes dont la colonnade et l'icône. L'originalité de Hernandez est révélée d'abord par la sensibilité et la tendresse à l'égard de sa galerie de personnages. Cette originalité est élargie par la

discrétion qu'impose l'usage du sépia d'une part, et d'autre part par l'exubérance de la feuille d'or ajoutée à certaines œuvres leur conférant ainsi un caractère unique dont témoignent les collagraphies, les monotypes et les œuvres sur bois.

Elle a pris part à de nombreuses expositions collectives au Canada de même qu'à l'étranger lui ont fait d'elle une artiste majeure qui s'est taillée aussi une place singulière.

JACQUES PHARAND

Jacques Pharand est né à Montréal en 1959. Son père était mécanicien en Abitibi et sa mère s'occupait de la maison.

Il se réfugie assez tôt dans le monde des images, avec le dessin qui l'accompagnera jusqu'en 1990. Après des études en arts appliqués au cégep du Vieux-Montréal, au début des années 80, il devient un des premiers infographistes au Québec, au Laboratoire de télématique de l'UQAM dirigé par Michel Cartier. Il travaille par la suite dans les magazines Wow!, Le Lundi et 7 Jours. C'est à cette époque qu'il commence à s'intéresser sérieusement à la photographie et entreprend une formation au collège Dawson. Jacques Pharand collabore par la suite avec l'agence montréalaise Megapress Images et publiera, en 1997, Les oiseaux du jardin, chez Fidès. Cela l'amènera à faire partie du jury du prestigieux concours de photos nature du magazine Franc-Vert. Dès 1998, et durant près de 20 ans, il se consacre à temps plein à la photographie de presse, notamment chez Québecor et les médias Transcontinental.

Jacques Pharand se concentre maintenant exclusivement sur ses projets personnels, des photos en noir et blanc sur pellicule. On a pu voir ses œuvres exposées un peu partout, dans les maisons de la culture de Montréal et au Belgo, entre autres. Il travaille présentement à la préparation d'une expo solo et à de nombreux projets de livres.

ARKADY FRIDLENDER

Il est né en Lettonie en 1967 dans la ville pittoresque Jurmala. Il a terminé ses études à l'école secondaire et il est parti pour Moscou d'où il est entré à l'Université d'aviation. Pendant tout ce temps-là, sa passion de la stimulation des avions était au point.

Malgré cela, il n'a pas terminé ses études universitaires comme la vie humaine peut détourner nos souhaits avec ses péripéties. Arkady était retourné dans sa ville natale. Par la suite, il a été emmené à l'armée Russe comme tous les gars de son âge.

Il a découvert dans l'armée son talent artistique. C'était le période de ses premières créations: des affiches, des dessins, des slogans et ses premières toiles à l'acrylique. Le mariage et son travail dans la manufacture de cuir « Somdaris » caractérisent une autre étape de sa vie après l'armée.

Seulement, la situation criminelle dans la ville pouvait l'arrêter. Arkady et sa famille sont partis pour l'Israël en 1996. Dans ce pays ensoleillé il a travaillé comme chauffeur de taxi. Ensuite, il était gestionnaire des appartements et devenait propriétaire d'un magasin d'ordinateurs.

En 2003, la vie lui a emmené à Montréal. Cette période est caractérisée par un travail au garage où l'air de création ne lui quittait pas parce qu'il a commencé à peindre sur des voitures. Brusquement, son parcours créatif s'est arrêté durant dix ans, pour être chauffeur de camion international. Or, même cet emploi ne pouvait pas l'arrêter et détourné de son chemin envers la création. Il l'a quitté et il a commencé à peindre vigoureusement.

Une autre page de son parcours artistique qui était ouverte en janvier 2020.

C'est une autre forme d'art le tatoo.

MALIKA SELLEK

Elle a vu le jour au Maroc. Depuis 1993, elle vit et travaille au Canada. Elle a toujours voulu faire partie du monde de la création. Ainsi, elle ne cessait de réfléchir sur la question tout en visitant les galeries et les musées montréalais. En 2009, Malika a décidé de réaliser son rêve qu'elle berçait en achetant son matériel pour se mettre à créer. Étant autodidacte, elle n'arrête pas de pousser ses limites entre la peinture et ses expériences quotidiennes. Elle jouait avec sa palette de couleurs.

Ensuite, elle a décidé de suivre des cours afin d'avoir une bonne base de la peinture. Il y a aussi l'idée de bien faire quelque chose qu'elle aime. Elle a appris les techniques d'aquarelle, acrylique et le dessin de 2012 – 2013 au centre Robillard, Montréal. Au cours de cette période, elle a fait connaissance avec l'art abstrait qu'elle finit par adopter. Puis, elle a acquis de bonnes connaissances sur les techniques de crayon, d'esquisses figuratives. Et l'année suivante, elle passait à une autre étape, c'est la production.

De plus en plus, elle rencontre d'autres artistes. Ce qui lui permet d'avoir un regard d'extérieur sur les toiles. Elle continue à faire la peinture abstraite. Une forme d'art qu'elle apprécie bien. Au cours de ses recherches, elle a fait tout une découverte lorsqu'elle a vu pour la première fois les œuvres du peintre américain d'origine polonaise Jackson Pollock et celles du grand peintre Québécois Jean-Paul Riopelle. Et depuis lors, elle se met à les connaître un peu plus pour comprendre l'influence incompréhensible, la similitude existante entre leurs œuvres et les siennes.

ELENA STOLEAROVA

Depuis son plus jeune âge, elle a eu toujours une relation complexe avec l'art. Étant enfant, elle était une amoureuse de la vie elle-même. Elle a eu toujours une volonté irrésistible d'imiter la vie, ce qui a éveillé en elle une curiosité incessante pour la peinture. Elle voulait que les enfants voient ce qu'elle voyait, ressentir ce qu'elle ressentait lorsqu'elle contemplait un paysage ou une nuit étoilée. Ce qui l'a amenée à poursuivre sa passion, arrivée en deuxième position dans un concours de jeunes à l'échelle nationale en Moldavie; ce qui l'a encouragée à embrasser sa nouvelle vocation artistique.

Tout de suite, après avoir terminé ses études elle s'est rendue compte qu'elle ne pourrait jamais arrêter de peindre. Surtout, elle avait vendu sa première œuvre lorsqu'elle avait 18 ans et depuis lors elle continue de peindre. Les paysages, des portraits surréalistes, des animaux, des paysages marins, la nature morte et des scènes bucoliques de l'ancien temps sont ses thèmes qu'elle développe dans son travail artistique.

Au fil des ans, elle reçoit des commandes de reproductions d'artistes célèbres, tels que Renoir, Van Gogh, Manet, Picasso, Gauguin, Dali, Monet, Degas, Kandinsky, entre autres. Je travaille avec différents mediums comme l'aquarelle, l'huile et l'acrylique. Elle est une passionnée des mouvements impressionnistes et postimpressionnistes, mais son goût et sa gamme vont jusqu'à la fresque de la Renaissance. Beaucoup de ses œuvres se trouvent chez des collectionneurs à travers le monde, tels que l'Allemagne, l'Italie, l'Espagne, le Portugal, le Canada, le Danemark, les Etats-Unis et l'Israël.

For as long as I can remember, I have always had an inexplicable connection with art. As a child, I was enamored of life itself. I always had the overwhelming yearning to imitate the sheer elegance of nature, which awakened in me a relentless curiosity for painting. I wanted to convey to others what I saw, to help them feel what I felt when I'd gaze upon a landscape or the occasional starry night. This led me to pursue my passion, coming second in a countrywide youth contest in my native Moldova. This accolade further cemented my determination to embrace my newfound artistic calling. I finished art school only to realize I could never stop painting. I sold my first picture at the tender age of eighteen and have continued to paint ever since.

My body of work includes, among other things, landscapes, surrealistic portraits, animals, seascapes, *Nature Morte*, and bucolic scenes that harken back to the golden days of yore. Over the years, I have also been commissioned reproductions of famous artists, such as Renoir, Van Gogh, Manet, Picasso, Gauguin, Dalí, Monet, Degas, Kandinsky, among others. I work with watercolors, oil on canvas, oil on glass, and acrylics. I am an avid enthusiast of both the Impressionist and Post-Impressionist movements, yet my taste and range expand as far back to the Renaissance Fresco. My work has reached the farthest corners the world. My paintings can be found adorning households and offices in countries such as Germany, Italy, Spain, Portugal, Canada, Denmark, Russia, Ukraine, The United States, and Israel.

Kim Pov Eap, artiste peintre

« *Créer et guérir, une route commune* »



Kim Pov Eap

Née au Cambodge, **Kim Pov Eap** est fascinée par la beauté de la nature et attirée par le dessin depuis son plus jeune âge.

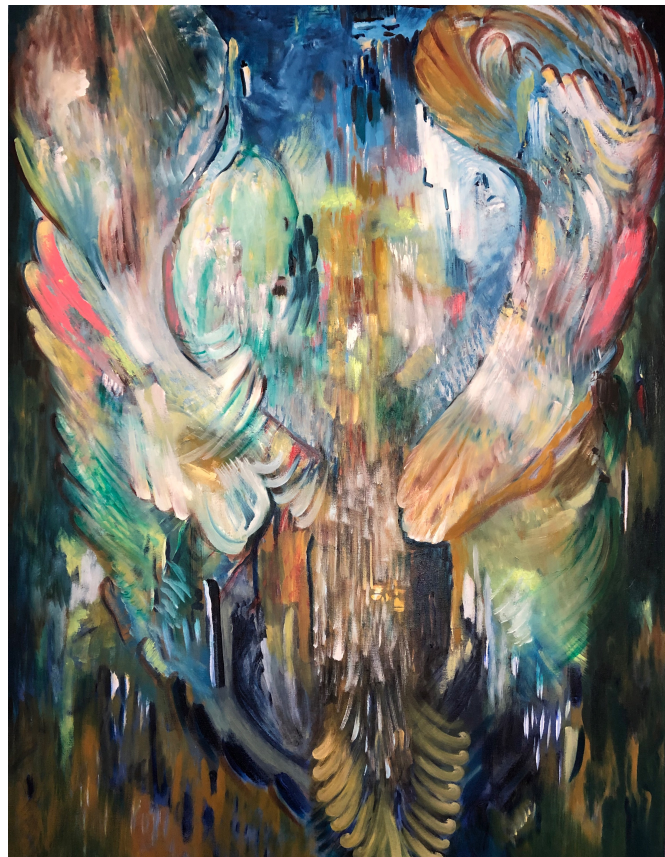
Arrivée à Montréal en 1982, elle entrera à l'école Pierre-Dupuys pour suivre un cours en dessin de la mode en 1996. Elle peindra sa première toile en 1999. Engagée corps et âme dans une démarche artistique depuis près de 20 ans, cette artiste talentueuse multiplie les oeuvres à l'huile, au pastel, au fusain, à l'aquarelle, à l'acrylique et à la mine de plomb.

Élève à l'École des Beaux-Arts de Montréal (EBAMA), elle peint instinctivement, habillant ses toiles de contrastes et de chaleur. Ses œuvres originales nous transportent dans un univers d'émotions et d'authenticité. Sa recherche d'équilibre et du mieux-être lui permettent aujourd'hui de créer une union indissociable entre l'art et la profession d'ostéopathe.

Kim Pov Eap est membre de l'AAVNM (Artistes en arts visuels du nord de Montréal) et du CAPSQ (Cercle des Artistes Peintres et Sculpteurs du Québec), Kim Pov Eap a participé à plus de 20 expositions au Canada et en Europe ainsi qu'à de nombreux symposiums. En plus d'une récente exposition à la galerie ARTUS et de sa participation au concours-gala 2019 du CASPQ, madame Eap a présenté ses oeuvres au Centre Leonardo da Vinci en mai dernier.



2019 - Le Feu de joie



2018 - Mon Ange

BIBLIOTHÈQUES DE MONTRÉAL-NORD



Œuvre : Ecaterina Dîvin

Bibliothèque de la MCC

12002, boulevard Rolland

Du 13 avril au 21 juin

EXPOSITION

TOUT EN NUANCES

Espace d'Expressions et de Création

Commissaire : Joseph André

Co-commissaire : Alla Zagorodniuc-Scoarta

L'exposition collective *Tout en nuances* présente des œuvres puissantes, nuancées par les contrastes, les formes, les couleurs et les points de vue.



FESTIVAL DES ARTS
DU 20 AU 26 MAI 2021

Entrée libre

Renseignements

514 328-4000, poste 4133

culturemn.com

Montréal-Nord
Montréal 